

ICLA BULLETIN

VOLUME XXIV · NO. 1 · 2010

Published at Brigham Young University

Discours à Bruxelles

Manfred Schmeling

L'Association Internationale de Littérature Comparée, représentée par son Bureau et les Présidents des comités scientifiques et administratives, est l'invitée de l'Université libre de Bruxelles. En tant que Président de cette association qui comprend plus de 5000 membres dans le monde entier, je souhaiterais remercier chaleureusement tous les responsables pour cette invitation, particulièrement vous, Monsieur le Doyen, qui nous recevez si cordialement, et Marc Maufort, Secrétaire Général de l'AILC, qui n'a pas compté sa peine pour organiser le Meeting du Comité Exécutif ainsi que le colloque. Certes, il ne faut pas chanter victoire avant la bataille, mais le thème de ce colloque « L'héritage littéraire européen dans une ère de globalisation » est certainement le bon thème au bon endroit et avec les bons collègues ! Depuis toujours, les comparatistes belges sont particulièrement actifs dans l'AILC. En ce qui concerne le lieu de ce congrès, c'est ici à Bruxelles que l'on rencontre toute l'Europe sur le plan politique et administratif. Et quand il s'agit de prendre une décision au niveau européen, il n'est plus du tout question de la Commission Européenne. On utilise alors la métonymie « Bruxelles a décidé » et chaque Européen sait de quoi il s'agit.

Quand Bruxelles représente l'Europe, cela ne signifie cependant pas que l'on ne traite ici que de ce qui relève de l'Europe. A l'ère de la mondialisation, des processus dialectiques sont en cours qui mènent tout cloisonnement à l'absurde. La vie punit celui qui s'isole ! Cela touche tout, que ce soit la politique, l'économie, l'éducation ou la littérature. La transgression des frontières littéraires constitue aujourd'hui une évidence. Hans-Magnus Enzensberger, un écrivain très reconnu, pour le moins en Europe, a dit une fois que la littérature nationale est une illusion et qu'elle n'existe pas vraiment. Ou pour le dire autrement : aucune

littérature ou culture n'est identique à soi-même. Cela vaut d'abord au sein même de l'Europe, prenons l'exemple des troubadours au Moyen Age ou de la littérature liée à la migration du travail ; cela vaut également dans le cas de la littérature post-coloniale des Nations émergentes qui se heurtent aux normes culturelles fortement européennes.

Toutefois, nous avons aussi à faire en Europe à des traditions ancestrales (on pense à l'Antiquité), dont les influences sur la littérature mondiale se contestent aussi peu que celles inversées, c'est-à-dire l'ouverture européenne aux influences venant de l'extérieur. Cet état des choses suppose que l'on apprécie le développement littéraire à sa juste valeur et l'on peut y arriver seulement lorsqu'on l'appréhende dans des perspectives comparatives et interculturelles. Le programme de ce colloque s'inscrit exactement dans cette approche méthodique. Marc Maufort a réuni ici et aujourd'hui plus d'une quarantaine de collègues de presque autant de pays ou de cultures différentes. En raison de cette diversité, on retrouvera mélangées dans les différentes interventions des perspectives internes et externes, de soi-même et de l'autre. Des européens et des non-européens discuteront sous différents angles un thème commun. En août 2010 se tiendra le prochain grand congrès mondial de l'AILC à Séoul en Corée. Et selon toutes prévisions, Paris (Université Sorbonne Paris IV) sera pour 2013 le prochain lieu de rendez-vous. De telles rencontres sont l'expression de l'énorme intérêt aux échanges culturels et aux avancées intellectuels. C'est pourquoi je vous dis sans emphase : Vive la littérature comparée ! Je souhaite du succès au Congrès de Bruxelles.

PROCES-VERBAL DE LA REUNION DU BUREAU DE L'AILC

Bruxelles, Belgique, 24-25 août 2009.

Etaient présents : Hans Bertens, Jean Bessière, Vladimir Biti, Assumpta Camps, CHO Sung-Won, CHUNG Chung-ho, Eduardo Countinho, Angela Esterhammer, Biagio D'Angelo, Theo D'haen, Lieven D'Hulst, Ibra Diene, Mario Domenichelli, Manfred Engel, Dorothy Figueira, Douwe Fokkema, John Burt Foster, Gerald Gillespie, KAMIGAITO Ken'ichi, Alfons Knauth, Marc Maufort, Stéphane Michaud, Chandra Mohan, Jean-Marc Moura, Virgil Nemoianu, Anders Pettersson, Randolph Pope, Manfred Schmeling, Steven Shankmann, Ross Shideler, INAGA Shigemi, Steven Sondrup, Monica Spiridon, Robert Stockhammer, Mic ala Symington, KANO Takayo, Zhou Xiaoyi.

Première séance, 24 août 2009, 9h.

La séance est ouverte à 9h par le Président de l'AILC, Manfred Schmeling. Il remercie Marc Maufort d'avoir organisé la réunion du Bureau de l'AILC sur le campus de l'Université Libre de Bruxelles. A son tour, le Professeur Maufort accueille l'assemblée au sein de son université.

L'ordre du jour appelle tout d'abord l'approbation du procès-verbal de la réunion du Bureau de Brême en août 2008. Dorothy Figueira demande que le procès-verbal soit amendé afin d'inclure ses commentaires introductifs.

Après que l'assemblée ait également approuvé l'ordre du jour, le Président présente son rapport d'activités pour l'année écoulée. Il fait état de ses diverses communications avec les différents comités nouvellement mis en place. Il mentionne les difficultés financières que l'Association a connues depuis l'année dernière, d'une part à cause de la faillite de la banque Lloyds et d'autre part, à cause de la baisse du taux de la livre sterling. Un compte français ayant à présent été ouvert au nom de l'Association, ces difficultés sont résolues. En outre, le Président a favorisé les contacts avec diverses associations européennes, en participant activement à leurs réunions. Il s'est ainsi rendu au colloque de Dijon organisé par l'Association française de littérature comparée; il a participé au

colloque de l'Association portugaise ainsi qu'à la réunion du Réseau européen de littérature comparée, coordonné par Lucia Boldrini. Le Président estime que les liens entre l'AILC et le Réseau européen devraient être renforcés. Le Président fait également allusion à sa participation au colloque du Comité de Coordination de l'AILC à Aarhus en mai 2009, qui fut remarquablement organisé par Sven Erik Larsen. Manfred Schmeling aborde alors au sujet du Congrès de l'AILC de 2010. Il se réjouit de la résolution de la crise causée par la nécessité imprévue de changer le lieu du congrès. Ce dernier aura donc lieu à Séoul en août 2010. Accompagné de Steven Sondrup, Secrétaire de l'AILC, Manfred Schmeling s'est rendu en Corée en mai 2009 et a pu résoudre de nombreuses difficultés techniques. Un grand nombre de propositions de communications a été enregistré après la distribution d'une deuxième circulaire imprimée. Manfred Schmeling mentionne ensuite qu'il a reçu un projet de congrès pour 2013 émanant de l'Université Sorbonne-Paris IV. Il tient à ce que l'acceptation ou non de ce projet soit décidée par le Bureau pendant la réunion de Bruxelles, avant l'Assemblée générale de Séoul. Enfin, Manfred Schmeling évoque certains problèmes relatifs à la gestion administrative de l'Association. Il se demande notamment si le Comité de liaison est vraiment nécessaire. Qui exactement doit décider du lieu de la tenue du Congrès triennal? Combien de temps un Comité de recherche peut-il rester actif? Ces différents points devront être débattus au sein de l'Association. Gerald Gillespie estime que la décision d'organiser ou non le congrès de 2013 à Paris devra être prise par le Bureau à Bruxelles et présentée comme une recommandation formelle à l'Assemblée générale de Séoul. Le rapport du Président est approuvé à l'unanimité.

Randolph Pope donne ensuite lecture du rapport d'activités du Comité de coordination pour l'histoire comparée des littératures des langues européennes, dont il est le Président. En synthèse, il mentionne la tenue de la réunion annuelle du Comité à Aarhus le 21 mai 2009. Le colloque fut brillamment organisé par le Professeur Svend-Erik Larsen, du Département de littérature comparée de l'Université d'Aarhus. Randolph Pope mentionne que les volumes *Modernisms*, édités par Astradur Eysteinnsson et Vivia Liska, ont obtenu le prestigieux Prix de l'Association des Etudes Modernistes (MSA) pour 2008. Randolph Pope mentionne le succès rencontré par les volumes sur le romantisme ainsi que par les volumes sur les cultures littéraires de l'Europe du Centre-Est. Il annonce la publication de plusieurs volumes en 2010. Le volume sur les histoires littéraires du Nord, édité par Steven Sondrup et Mark Sandberg, est sur le point d'être terminé. Randolph Pope demande que l'Association renouvelle son soutien financier aux travaux du Comité. Une contribution de 2.000 USD est confirmée. Le rapport du Comité est approuvé à l'unanimité.

Theo D'Haen donne lecture du rapport du Comité pour la recherche, dont il est le Président. D'emblée, Theo D'Haen mentionne les difficultés rencontrées lors de la mise sur pied de son Comité. Son rapport fait état des questions suivantes : les Actes des congrès de l'AILC devraient-ils continuer à être publiés in extenso ? Une stratégie devrait sans doute être déterminée pour le choix des thèmes des congrès. Une meilleure coordination entre les divers comités de l'AILC devrait être mise en place. Theo D'Haen recommande une plus grande collaboration entre l'AILC et la FILLM. Enfin, une évaluation des activités de l'Association pendant les 5 dernières années sera effectuée afin de proposer un certain nombre de recommandations. Lors de la discussion, Steven Sondrup rappelle la possibilité pour les Comités de faire annoncer leurs activités sur le site de l'AILC. Manfred Schmeling souhaite qu'une liberté de choix soit laissée aux organisateurs locaux des congrès triennaux. Gerald Gillespie souligne le rôle essentiel du Comité pour la recherche dans l'évaluation des nouvelles propositions de création de Comités de recherche thématiques. Dorothy Figueira insiste sur l'importance pour l'Association de donner de la visibilité aux travaux des différents Comités. Le rapport est ensuite approuvé à l'unanimité.

En l'absence de Paola Mildonian, Lieven D'Hulst donne lecture du rapport du Comité des structures. Le Comité s'est penché sur deux problèmes spécifiques : les procédures pour le choix du siège des Congrès triennaux de l'AILC et les modalités des élections des membres du nouveau Bureau. Alors que le choix final du lieu des congrès triennaux a toujours en pratique été laissé à l'Assemblée générale de l'AILC, il apparaît opportun de revoir cette procédure. Il est proposé de fixer un nombre de critères précis pour le choix du lieu. Le Bureau déterminerait les lieux de nos congrès selon ces critères. L'Assemblée ne pourrait décider du siège d'un congrès sans le consentement préalable du Bureau. Quant au vote électronique pour élire les membres des nouveaux Bureaux, il semble poser plusieurs questions juridiques et de confidentialité. L'Assemblée devrait alors se prononcer sur une révision des statuts de l'AILC. Ce rapport invite de nombreuses réflexions. Gerald Gillespie souligne la nécessité d'annoncer une proposition de modification des statuts dès à présent afin que l'Assemblée puisse voter valablement en 2010. Il ressort que la question du vote électronique n'est pas encore assez mûre pour qu'une décision puisse être prise à l'heure actuelle. Qui aura le droit de vote ? De plus, les adresses électroniques de tous les membres ne sont pas connues. En conclusion, Manfred Schmeling suggère d'étudier davantage le problème avec le Comité et de rédiger un brouillon de la modification des statuts de l'AILC. Il sera proposé que le Bureau soit investi de la responsabilité de déterminer le lieu du congrès triennal. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Vladimir Biti donne ensuite lecture du rapport du Comité de liaison. Le travail entre les membres du Comité, le Président et les collègues coréens s'est déroulé de façon très satisfaisante. Manfred Schmeling estime que l'existence de ce Comité rend parfois les choses trop complexes et il s'interroge sur le pertinence d'y avoir recours à l'avenir. Il est convenu que ce point sera laissé à la discrétion du Président après le congrès de Séoul.

La matinée se conclut par la présentation du rapport du Comité de mise en candidature par Virgil Nemoianu. Ce dernier expose le travail effectué par son Comité et donne la liste des collègues nommés pour faire partie du Bureau de l'AILC pour la période 2010-2013. Le vote sur ces propositions s'effectue par catégorie de fonction. La proposition de Steven Sondrup comme Président de l'AILC est acceptée à l'unanimité. La proposition des candidatures de Hans Bertens, Zhou Xiaoyi, Monica Spiridon et Eduardo Countinho aux postes de Vice-présidents est acceptée à l'unanimité. La proposition des candidatures de Suzanne Nalbantian et de Marc Maufort aux postes de Secrétaires est acceptée à l'unanimité. La proposition des candidatures de Kathleen Komar, Miceala Symington et Kenichi Kamigaito aux postes de Trésoriers est acceptée à l'unanimité. Une discussion s'engage ensuite sur la liste des assesseurs, à laquelle il est décidé d'ajouter la candidature d'Anders Pettersson. Cette liste comporte les collègues suivants : Vladimir Biti, Lucia Boldrini, Benjamin Boysen, François Claudon, Ibra Diene, Angela Esterhammer, Isabel Capeloa Gil, CHO Sung-Won, Peter Hajdu, Achim Hoelter, Ute Heidmann, Inaga Shigemi, Haun Saussy, Anne Tomiche, Hein Viljoen, Zhang Longxi. Mario Domenichelli regrette que l'Italie ne soit pas représentée. Virgil Nemoianu répond que certains pays seront représentés lors d'autres cycles. La limite des assesseurs étant de 24, il est convenu que 3 noms supplémentaires seront proposés par e-mail à Virgil Nemoianu. Moyennant cette précision, la liste des candidats assesseurs est approuvée à l'unanimité.

Seconde séance, 24 août 2009, 14h.

Steven Shankmann donne lecture du rapport d'activités du comité des études interculturelles. Il mentionne l'état d'avancement de ses projets de collaboration avec le Professeur Doron. Haun Saussy (Yale University) est devenu membre du Comité. Steven Shankmann collabore en outre avec Dorothy Figueira sur un projet concernant la religion, l'éthique et la littérature comparée interculturelle. Les travaux présentés sur ce thème lors des sessions co-organisées par Dorothy Figueira et Steven Shankmann à l'occasion du colloque

de Brême seront publiés en 2009 dans une section spéciale des Actes de ce colloque. Deux sessions sur la littérature interculturelle comparée seront également organisés lors du congrès de Séoul de 2010. Le livre co-édité par Steven Shankmann, *Epics and Other Higher Narratives : An Intercultural Approach*, ainsi que sa monographie, *Other Others : Levinas/Literature/Transcultural Studies* devraient être publiés pour le congrès de Séoul. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Biagio D'Angelo donne lecture du rapport d'activités du Comité de recherche sur l'Amérique latine. Il mentionne la tenue d'une table ronde dans le cadre du IIIème colloque international de littérature comparée de la Région Sud du Brésil en octobre 2008 et l'organisation du IVème colloque de l'Association péruvienne de littérature comparée en décembre 2008. Biagio D'Angelo annonce la publication prochaine, en octobre 2009, d'un livre sur les mythes américains, intitulé : « Comparaciones en vertical. Conflictos mitológicos en las literaturas de las Americas. » Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Le rapport d'activités du Comité de théorie littéraire est lu par Vladimir Biti, en l'absence de son Président, Galin Tihanov. Le Comité a tenu son colloque annuel conjointement au congrès de Rio de Janeiro en août 2007. Un autre colloque a été organisé en 2008 à Ljubljana. Les Actes en seront publiés en 2009 dans un numéro spécial de *Primerjalna književnost*. A l'occasion de ce colloque, le professeur Robert Stockhammer a été élu Président du Comité. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

KAMIGAITO Ken'ichi présente ensuite le rapport du Comité de recherche sur l'Extrême Orient. Il fait état de la publication récente (septembre 2008) des Actes du Workshop de Rio de Janeiro sur la littérature comparée en Extrême Orient et en Amérique du Sud. Le livre intitulé *A Study of Northeast Asian Cultural Relationship* a également été publié en septembre 2008. Il annonce l'organisation prochaine de deux colloques consacrés à des thèmes proches des travaux du Comité, l'un à Séoul, l'autre à Nishinomiya (Japon). Il regrette de devoir mentionner le retard encouru dans la publication du second volume de l'Histoire littéraire comparée de l'Asie de l'Est. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

En l'absence de Sylvie André, Marc Maufort donne lecture du compte rendu des activités du Comité de recherche sur les littératures du Pacifique. Les Actes d'un colloque organisé par le Professeur Raylene Ramsay à Auckland en novembre 2008, « A la croisée des cultures : de la négociation des identités dans les littératures francophone et anglophone du Pacifique » sera publié en 2010. Un ouvrage collectif qui fera le point sur les questions et les problèmes propres aux

littératures du Pacifique sera publié chez Champion en 2011. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Le rapport du Comité de recherche sur la littérature comparée à l'ère digitale, lu en l'absence du Professeur Dolores Lopez, mentionne la parution récente d'un numéro spécial de *Neohelicon Acta Comparationis Litterarum Universarum* intitulé "Cyberliterature of the World" (No. 2, 2009). Le rapport fait mention de l'organisation d'un séminaire à Tel Aviv en juin 2010 sur le thème "Western Canon in Digital Channels of Communication" ainsi que de la tenue d'un atelier intitulé "Digital Narrative 2.0 : Aesthetics and Criticism beyond Literature" à l'occasion du congrès de l'AILC à Séoul en août 2010. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Alfons Knauth présente le rapport de son Comité sur le Cosmopolitisme et la Polyglossie. Pour des raisons logistiques, une première réunion virtuelle du Comité sera organisée dans le courant du mois de décembre 2009. Cette réunion servira à dresser une cartographie des métropoles et des courants majeurs du multilinguisme. Elle tentera d'offrir une vision comparée des principaux paradigmes de la littérature multilingue. La seconde réunion du Comité se tiendra à l'occasion du congrès de l'AILC à Séoul, où un atelier intitulé "Translation and Multilingual Literature" sera organisé. Après un débat sur la définition du terme multilingue, le rapport est approuvé à l'unanimité.

Le rapport d'activités du Comité sur la Traduction, envoyé par John Milton, est lu en son absence. Le rapport signale le fait que peu de collègues ont soumis des propositions pour le congrès de Séoul. Le Bureau regrette que le Comité ne puisse pas faire état de plus d'activités mais approuve cependant le rapport.

En l'absence de Margaret Higonnet, le rapport du Comité sur l'étude de genre est lu par Monica Spiridon. Le Comité a organisé un atelier lors du colloque de l'Association américaine de littérature comparée à Boston en mars 2009 : "Queering Voices : Comparative Approaches to Voices/Gender Articulation." Une session sera également organisée lors du congrès de Séoul : "Gender, Nature, and Cultural Difference". Margaret Higonnet a également édité un numéro spécial de la revue *Comparative Critical Studies*, consacré à la place du genre dans l'histoire littéraire comparée. Un volume basé sur des travaux présentés lors du Congrès de Rio de Janeiro sera prochainement publié sous le titre "Women and Translation" auprès des Presses universitaires d'Ottawa (automne 2009). Jarrod Hayes, William Spurlin et Margaret Higonnet continuent à travailler à une anthologie critique, intitulée "Comparatively Queer". Le rapport est accepté à l'unanimité. Le Bureau accepte également de renouveler le Comité pour une période de 3 ans.

Robert Stockhammer lit une synthèse du rapport d'activités du Comité sur la théorie littéraire. Un symposium a été organisé en juin 2009 à Sydney sur le thème "The Aesthetisation of Emotion". Un atelier sera également organisé à Séoul, sous le titre : "Cosmopoliterature—literary theory in a world with proliferating frontiers". Les travaux présentés à l'occasion de l'atelier "Ambiguity and Disambiguation" lors du congrès de Rio seront prochainement publiés dans la revue *Neohelicon*. Les Actes des réunions de Ljubljana et de Sydney seront également publiés. Après un débat terminologique sur la notion de littérature comparée et de théorie littéraire, la rapport est approuvé à l'unanimité.

Monica Spiridon présente le rapport d'activités du Comité de recherche sur l'Europe de l'Est et du Sud-Est. Le livre *Nationality Building and the Break up of the Empire Balkan Literatures in the Era of Nationalism* a été publié en décembre 2008 chez Bilgi University Press à Istanbul. Le 7^{ème} colloque du Comité a eu lieu à Bratislava en mai 2009 sur le thème : *The "New Imagined Communities" : Identity Build Up in Eastern and South Eastern Europe in a Globalizing Era*. Les Actes en seront publiés par l'Académie des Sciences slovaques. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

A l'issue de la lecture des rapports d'activités des Comités de recherche, Manfred Schmeling remercie les différents collègues pour leur collaboration.

Troisième séance, 25 août 2009, 14h.

La séance est ouverte à 9h par le Président, Manfred Schmeling. Marc Maufort, le Secrétaire européen, donne lecture de son rapport annuel. Il souligne son implication dans la rédaction du procès-verbal de la réunion du Bureau à Brême. Il a collaboré régulièrement avec le Président, Manfred Schmeling, et le Secrétaire américain, Steven Sondrup. Mandaté par le Bureau de l'AILC à Brême, il s'est attaché à organiser la réunion du Bureau à l'ULB en 2009. Il a également organisé à cette occasion un colloque sur l'héritage des littératures et cultures européennes. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Steven Sondrup, le Secrétaire américain, présente son rapport. Il mentionne son travail de rédaction des procès-verbaux, la confection de l'agenda de la réunion de Bruxelles, la mise à jour constante du site Web de l'Association ainsi que la collecte des adresses électroniques des membres. Plus de deux mille adresses sont actuellement en sa possession. Steven Sondrup invite les délégués à encourager leurs différentes associations nationales à lui communiquer les

adresses e-mail de leurs membres afin de faciliter le mode de communication de l'AILC. Il présente un diagramme reprenant les pourcentages de membres représentés par les différentes associations nationales. Après s'être rendu en Corée en mai 2009, en compagnie du Président, Steven Sondrup a fait imprimer une seconde circulaire d'appel à communications. Bien qu'il ait pu trouver des fonds pour permettre la confection de cette circulaire, les frais d'envois devront être financés par une autre biais.

Un débat s'engage donc sur la façon dont ces frais postaux devront être réglés ; la facture s'élève à plus de 8.700 USD. De l'avis général, il conviendrait que cette somme soit payée par les organisateurs locaux. Cependant, ceux-ci déclarent ne pas disposer de cette somme à ce stade. Après un long débat, il est donc convenu que l'Association prêtera cette somme aux organisateurs jusqu'à ce que leur budget leur permette de rembourser le montant à l'Association. Moyennant cette précision, le rapport est approuvé à l'unanimité.

Les trois Trésoriers, Mic ala Symington, KANO TAKAYO et Ross Shideler, présentent leurs rapports financiers. Mic ala Symington explique en synthèse les diverses difficultés qu'elle a rencontrées, au milieu de la crise monétaire internationale, en essayant de faire transférer les fonds de l'AILC depuis la banque Lloyds sur un compte français en euros auprès de la banque CIC. Il s'agissait de l'exécution d'une décision prise lors de la réunion du Bureau à Brême. Miceala Symington a dû adresser une lettre de plainte officielle auprès de Lloyds. En dépit des pertes occasionnées par la dépréciation de la livre sterling, l'AILC est toujours en équilibre financier. Enfin, Mic ala Symington recommande de fixer la cotisation en Europe à 10 euros. Après un débat sur cette nécessité d'harmonisation, le Présidence décide d'examiner le problème avec le Comité des Structures. Kano Takayo présente ensuite le rapport financier pour l'Asie. Ross Shideler en fait de même pour l'Amérique. Les rapports des trésoriers sont approuvés à l'unanimité.

John Burt Foster, le rédacteur en chef de *Recherche Littéraire*, lit son rapport. Il fait état des diverses difficultés financières auxquelles il est confronté. Bien que le subside de son Université pour *Recherche Littéraire* soit assuré pour 2010, il demande que le financement accordé par l'Association soit versé avant l'envoi de la revue à l'imprimeur. Il précise qu'il faudra assurer la reprise de la revue par des presses universitaires à partir de 2011. Il mentionne qu'il faudra penser à lui désigner un successeur en tant que rédacteur en chef. Dorothy Figueira ajoute à cet égard qu'elle a pris des contacts avec un éditeur, « North Carolina University Press ». Le Bureau l'encourage à continuer ces négociations. Dorothy Figueira précise que le Bureau devra alors se prononcer par voie électronique sur la proposition que feront les presses. En ce qui concerne le choix

d'un nouveau rédacteur en chef, il est convenu que Manfred Schmeling, Steven Sondrup et Dorothy Figueira prendront les contacts nécessaires. Le rapport de John Burt Foster est accepté à l'unanimité.

Steven Sondrup expose son rapport en tant que rédacteur du Bulletin de l'Association. Il est désormais proposé d'annoncer la disponibilité du Bulletin sur le site de l'Association via la technique du « flux RSS ». Une démonstration du procédé est offerte au bénéfice du Bureau. Steven Sondrup précise que les membres de l'Association seront informés de la façon dont il faudra s'inscrire pour recevoir les nouvelles de ce « flux RSS ». Steven Sondrup demande une subvention de 2.000 USD pour assurer le fonctionnement de ce nouveau mode de distribution. Le rapport et la demande de financement sont approuvés à l'unanimité.

Dorothy Figueira présente le rapport du Comité pour le Prix Balakian. Elle mentionne que la date limite de réception des manuscrits est fixée au mois de décembre 2009. Une seule soumission a été reçue jusqu'à présent. Elle suggère qu'un e-mail soit envoyé à tous les membres afin de rappeler les conditions du Prix. Elle pense également qu'il conviendrait de songer aux façons d'augmenter le capital du Fonds. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Steven Sondrup expose le problème du Fonds de Voyage Tania Franco Carvalhal, dont le capital peu important risque d'être absorbé par les frais de gestion bancaire. Il propose donc que le solde du Fonds soit versé au profit du Prix Balakian. Cette proposition est approuvée à l'unanimité.

Quatrième séance, 25 août 2009, 14h.

Lors de la reprise des débats, Jean-Marc Moura résume les activités du Comité de tri pour le congrès de Séoul. Il expose en détail le travail complexe des six sous-comités qui font partie du Comité de tri. Jean-Marc Moura mentionne l'excellente collaboration dont il a bénéficié de la part des organisateurs coréens, Sung-WON Cho et Ashley Kim. Anders Pettersson insiste sur la nécessité d'adopter des critères de sélections assez larges. La question se pose de savoir quand la nouvelle date limite d'acceptation des soumissions doit être fixée, étant donné le grand nombre de résumés encore soumis à ce stade. Il est convenu que la date limite extrême sera le 15 septembre 2009. Moyennant cette précision, le rapport de Jean-Marc Moura est accepté à l'unanimité.

Notre collègue Sung-WON Cho détaille ensuite l'avancement des préparatifs pour le congrès de 2010 à Séoul. Le Bureau félicite les organisateurs pour leur travail et approuve le rapport à l'unanimité.

Le point suivant à l'ordre du jour appelle l'examen d'une proposition pour le congrès de l'AILC en 2013. Le projet, émanant de l'Université Paris IV-Sorbonne, a été rédigé par le Professeur Jean-Yves Masson, en collaboration avec le Professeur Anne Tomiche, Présidente de l'Association française de littérature comparée. Le thème proposé du congrès est « Le Comparatisme comme approche critique ». Anne Tomiche et Jean-Yves Masson, invités par le Bureau à présenter le projet, fournissent également des détails sur l'organisation matérielle prévue pour ce congrès. Le projet a reçu le soutien officiel de l'Université Paris IV. Lors du débat qui suit l'exposé, il ressort que la deuxième quinzaine du mois de juillet soit la meilleure période pour organiser ce congrès. Le Bureau accepte avec enthousiasme cette proposition, qui sera recommandée pour approbation à l'Assemblée générale de l'AILC lors du congrès de Séoul. Le projet est approuvé à la majorité des membres du Bureau.

Le point suivant concerne les dates de la prochaine réunion du Bureau de l'AILC. Le Professeur Cho indique que la réunion du Bureau aura lieu immédiatement avant le congrès de Séoul, les 13 et 14 août 2010. Le lieu de la réunion reste à déterminer. Cette proposition est approuvée à l'unanimité.

Eduardo Countinho fait ensuite rapport sur la publication des Actes du congrès de Rio de Janeiro. Les actes viennent d'être publiés, sous la forme de trois volumes, respectivement intitulés : *Discontinuities and Displacements*, *Crossings and Contaminations*, et *Identities in Process*. Steven Sondrup félicite Eduardo Countinho pour la rapidité avec laquelle les Actes ont été publiés, fait sans précédent dans l'histoire de l'Association.

En conclusion, Theo D'Haen mentionne la possibilité pour l'AILC de demander des subsides auprès de la FILLM, ce qu'Anders Pettersson confirme.

Le Président Manfred Schmeling clôt la réunion du Bureau de l'AILC après avoir remercié les collègues pour leur collaboration.